

Chúa Nhật, 26-5-2024. Năm B
Sunday, May-26-2024. Year B

Lễ Chúa Ba Ngôi
Tuần 8 Thường Niên

Đnl 4, 32-34. 39-40

Deuteronomy 4:32-34, 39-40

phải biết và để tâm suy niệm điều này: chính Đức Chúa là Thiên Chúa (Đnl 4,39)

What a beautiful reading for today's feast of the Holy Trinity! Moses' words to the Israelites tell us that there is only one God: "the Lord" (Deuteronomy 4:39). And he is a wonderful God! He is generous and kind, not like the false gods that the pagans worshipped. He is so kind, in fact, that he rescued his people from slavery and led them into the Promised Land (Deuteronomy 4:34). No pagan could say anything like that about their "god"!

Now, with the coming of Christ, we have an even greater understanding of who this one true God truly is. And at the heart of that understanding is the proclamation that our God is a Trinity of Persons: Father, Son, and Holy Spirit.

As Father, he treats us with great love and calls us into his family. He welcomes us into his throne room and promises to hear us when we call to him.

As Son, he takes on our own humanity and offers that humanity in sacrifice on a cross. And through that cross, he destroys the power of sin and showers us with mercy.

As Spirit, he pours his very life and love into us. He empowers us to live the life we've been called to—a life of love and mercy that mirrors

Thật là một bài đọc hay cho lễ Chúa Ba Ngôi hôm nay! Những lời của Môisen nói với dân Israel cho chúng ta biết rằng chỉ có một Thiên Chúa duy nhất: "Đức Chúa" (Đnl 4,39). Và Ngài là một Thiên Chúa tuyệt vời! Ngài là Đấng quảng đại và nhân hậu, không giống những bụt thần mà dân ngoại tôn thờ. Trên thực tế, Ngài rất tốt bụng đến nỗi đã giải cứu dân mình khỏi cảnh nô lệ và dẫn họ vào Đất Hứa (Đnl 4,34). Không một người ngoại giáo nào có thể nói bất cứ điều gì như thế về vị "thần" của họ!

Giờ đây, với sự xuất hiện của Đức Kitô, chúng ta càng hiểu rõ hơn về việc Thiên Chúa thực sự này đích thật là ai. Và trọng tâm của sự hiểu biết đó là lời tuyên bố rằng Thiên Chúa của chúng ta là Chúa Ba Ngôi: Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Với tư cách là Cha, Người đối xử với chúng ta bằng tình yêu lớn lao và gọi chúng ta vào gia đình của Người. Người chào đón chúng ta vào vương triều của Người và hứa sẽ lắng nghe chúng ta khi chúng ta cầu khẩn Người.

Với tư cách là Con, Người mặc lấy nhân tính của chúng ta và hiến dâng nhân tính đó làm hy lễ trên thập giá. Và qua thập giá đó, Người tiêu diệt quyền lực của tội lỗi và đổ xuống chúng ta lòng thương xót.

Với tư cách là Thánh Thần, Người đổ chính sự sống và tình yêu của Người vào chúng ta. Ngài trao quyền cho chúng ta để sống cuộc sống mà chúng ta được mời gọi - một cuộc sống yêu

the love of our heavenly Father.

This is our God! But we live in a world that tempts us to make false gods of riches and self-indulgence and to be indifferent to the needs of the poor. These “gods” aren’t real; all they can promise are fleeting pleasures. By contrast, the one true God loves us unconditionally and wants to save us and care for us. So follow Moses’ advice and “fix in your heart” the truth that you belong to God—and he belongs to you (Deuteronomy 4:39)!

“Almighty God, Father, Son, and Spirit, may you be praised and worshipped for all eternity!”

thương và thương xót, phản ánh tình yêu của Cha trên trời.

Đây là Thiên Chúa của chúng ta! Nhưng chúng ta đang sống trong một thế giới cám dỗ chúng ta tạo ra những thần tượng giả tạo về sự giàu có, buông thả bản thân và thờ ơ với nhu cầu của người nghèo. Những “vị thần” này không có thật; tất cả những gì họ có thể hứa hẹn chỉ là những niềm vui thoáng qua. Ngược lại, Thiên Chúa chân thật duy nhất yêu thương chúng ta vô điều kiện và muốn cứu rỗi cũng như chăm sóc chúng ta. Vì vậy, hãy làm theo lời khuyên của Môisen và “ghi nhớ trong lòng” lẽ thật rằng bạn thuộc về Thiên Chúa - và Ngài thuộc về bạn (Đnl 4,39)!

Lạy Thiên Chúa toàn năng là Cha, Con và Thánh Thần, nguyện Chúa được ca ngợi và tôn thờ đến muôn đời!

Matthew 28:16-20

Mt 28, 16-20

Nhân danh Cha, và Con và Thánh Thần (Mt 28, 19)

The Sign of the Cross is a very simple prayer, but it reflects one of the most complex truths of our faith: the one true God is a Trinity of divine Persons.

In today’s Gospel, Jesus specifically commanded his disciples to baptize in the name of the Trinity. That’s because Baptism isn’t just about committing ourselves to Jesus or having our sins washed away. When we were baptized, we were plunged into the life of the Trinity. Each of us became “an adoptive son of the Father, a member of Christ and a temple of the Holy Spirit” (*Catechism*, 1279).

We can remember our baptism each time we make the Sign of the Cross. But unfortunately, it’s such a familiar prayer that it might become

Dấu Thánh Giá là một lời cầu nguyện rất đơn giản, nhưng nó phản ánh một trong những chân lý phức tạp nhất về đức tin của chúng ta: Thiên Chúa chân thật duy nhất là Thiên Chúa Ba Ngôi.

Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu đặc biệt truyền lệnh cho các môn đồ của ngài làm phép rửa nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi. Đó là bởi vì Phép rửa không chỉ là cam kết bản thân với Chúa Giêsu hoặc rửa sạch tội lỗi của chúng ta. Khi chịu phép rửa tội, chúng ta được chìm vào sự sống của Thiên Chúa Ba Ngôi. Mỗi người chúng ta trở thành “đường tử của Chúa Cha, chi thể của Đức Kitô và là đền thờ của Chúa Thánh Thần” (*Sách Giáo lý*, 1279).

Chúng ta có thể nhớ đến phép rửa của mình mỗi khi làm Dấu Thánh Giá. Nhưng thật không may, đó là một lời cầu nguyện quen thuộc đến

rote or automatic. Don't let that happen!

In the name of the Father: Remember the Father who loves you. He sees you not as a slave to order around but as a child to be loved. He wants you to know that everything that separates you from him has been forgiven.

And of the Son: Remember the Son who redeemed you. Sent by the Father in love, he made the ultimate sacrifice so that you could join his family. He wants you to understand that you are an essential part of his body, the Church.

And of the Holy Spirit: Remember the Holy Spirit who gives you life. Gift of the Father and the Son, he actually dwells in you. He wants you to experience, even now, the wisdom and power and presence of God within you.

What a powerful and profound little prayer! Today, on Trinity Sunday, let the Sign of the Cross remind you of everything you received at your baptism. You are an adopted child of God. You are a member of the body of Christ. You are a temple of the Holy Spirit.

"Most Holy Trinity, I love you and want to share in your life both now and forever!"

mức nó có thể trở thành thuộc lòng hoặc máy móc. Xin đừng để điều đó xảy ra!

Nhân danh Cha: Hãy nhớ đến Chúa Cha là Đấng yêu thương bạn. Ngài coi bạn không phải là nô lệ để ra lệnh mà là một đứa trẻ cần được yêu thương. Ngài muốn bạn biết rằng mọi thứ ngăn cách bạn với Ngài đều đã được tha thứ.

Và Con: Hãy nhớ đến Chúa Con, Đấng đã cứu chuộc bạn. Được Chúa Cha yêu thương gửi đến, Ngài đã hy sinh đến cùng để bạn có thể gia nhập gia đình Ngài. Ngài muốn bạn hiểu rằng bạn là một phần thiết yếu của cơ thể Ngài, là Giáo hội.

Và Thánh Thần: Hãy nhớ đến Chúa Thánh Thần, Đấng ban sự sống cho bạn. Món quà của Chúa Cha và Chúa Con, Ngài thực sự ở trong bạn. Ngài muốn bạn trải nghiệm, ngay cả bây giờ, sự khôn ngoan, quyền năng và sự hiện diện của Thiên Chúa trong bạn.

Thật là một lời cầu nguyện nhỏ bé mạnh mẽ và sâu sắc! Hôm nay, vào Chúa Nhật kính Chúa Ba Ngôi, hãy để Dấu Thánh Giá nhắc nhở bạn về tất cả những gì bạn đã nhận được khi chịu phép rửa tội. Bạn là dưỡng tử của Chúa Cha. Bạn là một thành viên trong thân thể của Đức Kitô. Bạn là đền thờ của Chúa Thánh Thần.

Lạy Chúa Ba Ngôi Chí Thánh, con yêu Chúa và muốn chia sẻ cuộc sống của Chúa bây giờ và mãi mãi!

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.